



# CODA

Nadja Mifsud



## POETAS EN LOS CONFINES

El Festival de Los Confines tiene como centro la poesía, pero abraza todas las expresiones literarias, artísticas, intelectuales y populares de la cultura.

El Festival de Los Confines, Ediciones MALPASO, diario EL HERALDO y Editorial Efímera presentan esta colección de cuadernillos virtuales de poesía de los poetas invitados a la edición de 2023, gracias al apoyo de la Secretaría de las Culturas, las Artes y los Patrimonios de los Pueblos de Honduras.

Le invitamos a leer y compartir la poesía de autores internacionales y a descubrir la literatura hondureña, esa expresión sensible, cuya poderosa fuerza nos permite comprender nuestra realidad.

La VII edición del Festival de Los Confines se realizará del 26 al 30 de julio de 2023 en las ciudades de Gracias, Lempira y Copán Ruinas, en homenaje a la poeta hondureña Blanca Guifarro y al poeta salvadoreño Alfonso Kijadurías. También se realizará la II Feria del Libro Hondureño de Los Confines para fortalecer la producción nacional, además del VII Premio de Poesía Los Confines. En esta fiesta cultural se presentarán setenta y cinco libros de poesía, cuento, novela y crónica.

Usted puede visitar estas ciudades maravillosas y ser parte de este espacio cultural que vitaliza la imaginación.



## NADJA MIFSUD

Nacida en Malta en 1976. Es escritora, y traductora. Ha publicado los poemarios *meta tinfetaq il-folla – se descose la multitud* (EDE Books 2022), *Varjazzjonijiet tas-Skiet – Variaciones del silencio* (EDE Books, 2021), *Kantuniera 'l bogħod – Al doblar la esquina* (Edizzjoni Skarta, 2015), *zugraga – peonza* (2009); además del libro de relatos *Żifna f'xifer l-irdum – Baile al borde del acantilado* (Merlin Publishers, 2021) y la novela *Ir-rota daret dawra (kwazi) shiħa – La rueda ha dado (casi) toda la vuelta* (Merlin Publishers, 2017).

Ha recibido en dos ocasiones el Premio Nacional del Libro (2016 y 2022) y el premio de poesía Doreen Micallef. Su novela y su colección de relatos fueron finalistas del Premio Nacional del Libro en 2018 y 2022.

La obra de Nadja Mifsud ha sido traducida al inglés, francés, italiano, español, alemán, malayalam, turco y finlandés. Ha traducido al francés algunas de las voces más influyentes de la literatura maltesa contemporánea y forma parte de la organización del Festival de Literatura Mediterránea de Malta.



Nadja Militsud

## PUNTO Y COMA

tus palabras en mi cabello  
como en un juego de escondite  
se escabulle como puede  
del agarre del viento  
el sol sumerge la barbilla  
en el seno del horizonte  
y sangra el cielo  
me rebanas tus pensamientos  
y me haces degustar  
el oscuro mecedor  
de tus ojos

no tengas miedo

luego nos envolvemos en la rojura  
que va trepando hacia abajo  
de los tejados y los balcones  
y se extiende sobre nosotros  
como una sábana

dejamos que el silencio nos cobije

tu mirada cual punto y coma

un texto suspendido

a veces un punto y coma  
aguza la frase

## DULZURA

tengo miedo  
pues nuestros labios se han rendido  
a una dulzura  
que tal vez nos perseguirá  
aun cuando se vacía la luna  
de su blancura

no me apartes, me dices  
luego hilvanas otra sonrisa contagiosa  
y te callas

un poquito más  
y tus ojos no me saciarán

## CODA

sientes el vaivén del aturdimiento  
sientes que te descascaras un poco  
con cada nuevo amanecer  
del cielo contradictorio  
temes que tú también te mancharás  
del gris enrarecido y obstinado  
entre las chimeneas  
vuelves a anhelar un rayo, uno solo  
en vez del amarillo enfermizo del candelabro  
pides que se calle este viento inoportuno  
(ronco de tanto jadear)  
entonas un tarareo (con ganas de chillar)  
ongí ongi ongella  
sapo sapito sapón  
sonríes al recordar la cajita  
donde tu abuela había guardado toda su infancia  
imaginas sus cálidas manos  
en tu pelo castaño y liso  
vuelves a encerrar en alguna parte de ti  
el olor a estofado como estampado  
en las puntas de sus dedos  
tus ojos se han vuelto más pesados  
pero bailas igual  
igual a cuando de pequeña  
bailabas con tus primitas

## NO SABE IGUAL ESTA ISLA

no sabe igual esta isla sin ti  
aunque haya brotado otra primavera  
que coquetea en los bordes de la acera  
husmea entre las grietas de los muros de piedra  
trepa por los peñascos  
baila con los crisantemos y el tomillo  
las olas le van susurrando osados acertijos  
al cardo del acantilado  
las murallas se pavonean con su vestido color de miel  
y tú, ¿dónde andas?  
recuerdo como volvías del mercado  
con garbanzos recién cosechados para nosotros  
nos comprabas dulce de algarroba en semana santa  
los higos y los chumbos tenían mejor sabor  
cuando tú nos los pelabas  
con cuatro duros sabías prepararnos un festín  
y hasta cuando crecimos  
nos seguías llenando el saquito de San Martín  
envidio a estas escaleras que te conocen  
como niña descalza jugando cantando  
bromeando con tus hermanos  
despreocupada  
estas escaleras te conocen  
como muchacha hecha y derecha  
prometida, casi mujer  
meciendo la cuna, y viuda poco después  
no queda más que algún pequeño retrato gris  
en el que yo y mis primas nos perdemos  
– te buscamos –  
nos sorprende encontrar tus ojos pícaros  
en el rostro de una señorita graciosa que posa  
con una falda cinco centímetros más corta que la nuestra



*Coda*

Nadja Mifsud

Colección: Poetas en Los Confines N° 79.

Editores: **Armando Maldonado, Salvador Madrid y Néstor Ulloa.**

Corrección: **Iveth Vega.**

Fotografía del autor: **Emma Mutschler.**

Distribución y promoción: **Diario *El Herald*.**

Jefa de redacción de Diario *El Herald*: **Glenda Estrada.**

Esta colección de poemas es de libre circulación. No se permite su comercialización. Se permite citar los textos para fines académicos, de investigación o de enseñanza, siempre y cuando se den los créditos de autoría.

Una producción de **Inversiones Culturales Honduras**  
para el Festival de Los Confines 2023.

El Festival de Los Confines se realiza gracias a:

**FUNDACIÓN  
COPANTE**



**H**  
Secretaría de las Culturas,  
las Artes y los Patrimonios  
de los Pueblos de Honduras  
Gobierno de la República



**UNAH**  
UNIVERSIDAD NACIONAL  
AUTÓNOMA DE HONDURAS

**Editorial  
UNAH**



**Sedesol**  
Secretaría de Desarrollo Social  
Gobierno de la República



**El Herald**

**H**  
Energía  
Gobierno de la República

**MALPASO**  
Editoriales

**EDITORIAL  
EFÍMERA**



**alvarado  
STUDIO**



**PLAN  
INTERNATIONAL**

**20  
YEARS**  
ROMANIAN  
CULTURAL  
INSTITUTE



**ASOCIACIÓN DE EDITORIALES  
DE HONDURAS**

**CASA DE LA RONDA**  
Instituto de Investigación



**CANAL 8**

**OTV  
digital**

**GRT  
CANAL 31**



**HCH**

**TC  
TELEVICENTRO**



# POETAS EN LOS CONFINES

46

96

